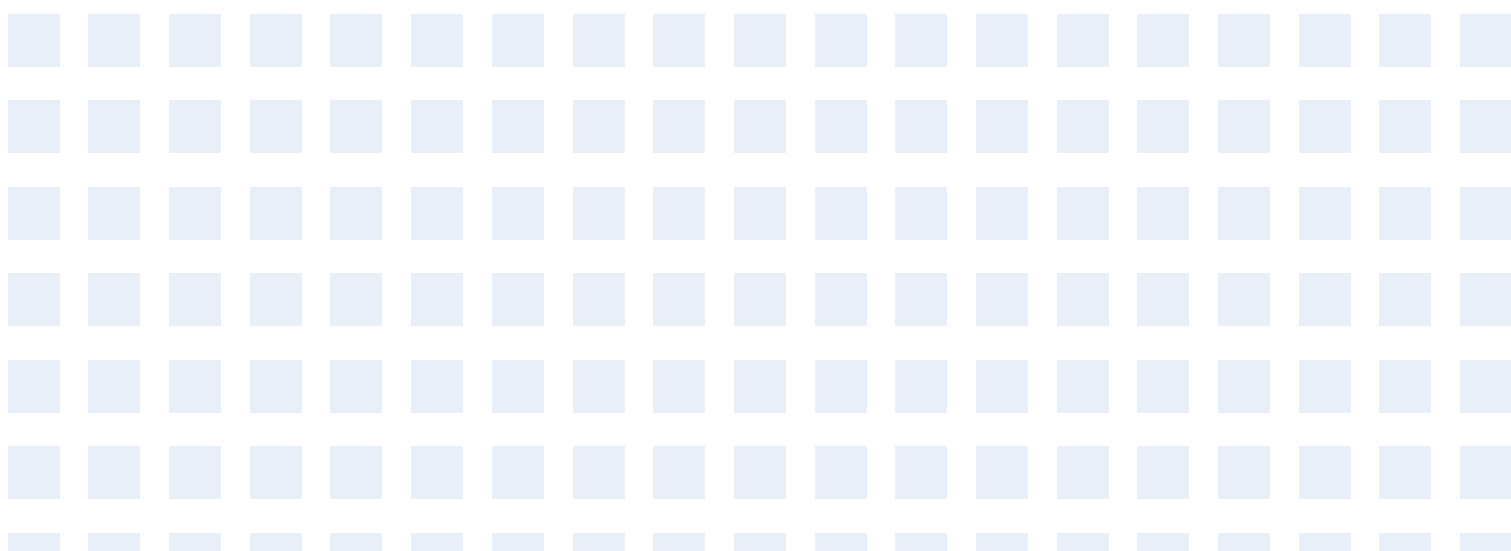


MANUALE D'USO E D'INSTALLAZIONE



TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI

AVVISO IMPORTANTE:

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso, prima di installare e utilizzare il nuovo prodotto. Conservare accuratamente le presenti istruzioni per riferimento futuro.

EN

For downloading manual for this product, please enter the model name at this link:

**CZ**

Pro stažení manuálu k tomuto produktu zadejte modelové označení do následujícího odkazu:

**SK**

Pre stiahnutie manuálu k tomuto produktu zadajte modelové označenie do nasledujúceho odkazu:

**DE**

Um das Handbuch für dieses Produkt herunterzuladen, geben Sie bitte den Modellnamen für diesen Link ein:

**HR**

Za preuzimanje priručnika za ovaj proizvod unesite naziv modela na ovu vezu:

**HU**

Termék kézikönyvének letöltéséhez írja be a modell megnevezését az alábbi linkre:

**SL**

Za prenos navodil za uporabo tega izdelka, vnesite ime modela na tej povezavi:

**RU**

Чтобы загрузить руководство для этого продукта, введите обозначение модели по следующей ссылке:

**IT**

Per scaricare il manuale di questo prodotto, inserisci il nome del modello a questo link:

**ES**

Para descargar el manual de este producto, ingrese la designación del modelo en el siguiente enlace:



Gentile cliente!

Vorremmo ringraziarti per aver acquistato l'impianto per il riscaldamento dell'acqua sanitaria.

Lo scaldabagno SINCLAIR soddisferà sicuramente tutte le tue aspettative e ti offrirà un comfort a lungo termine con il massimo risparmio energetico.

La nostra azienda dedica molto tempo, energia e risorse economiche allo sviluppo di innovazioni che aumenteranno il risparmio energetico dei nostri prodotti.

La tua scelta dimostra che hai buona capacità di valutazione e l'interesse a risparmiare l'energia, il che ha un'incidenza positiva sull'ambiente.

Ci impegniamo costantemente a sviluppare i prodotti innovativi e a risparmio energetico, affinché questo uso razionale dell'energia possa contribuire attivamente alla protezione dell'ambiente e delle risorse naturali del nostro pianeta.

Questo manuale, che ha lo scopo di informare, avvertire e consigliare in relazione all'uso e alla manutenzione di questo impianto, deve essere conservato con cura.

I nostri servizi sono sempre a tua disposizione. Non esitare a contattarci!

Indice

1. PRODOTTO	5
2. DATI TECNICI.....	5
3. PARAMETRI	5
3.1 Scaldacqua.....	6
4. TRASPORTO	7
5. INSTALLAZIONE	7
5.1 Qualità dell'acqua	8
5.2 Installazione.....	8
5.3 Collegamento della fonte di calore	8
5.4 Impianto idraulico	9
5.5 Messa in funzione.....	9
6. ELEMENTO ELETTRICO RISCALDANTE	10
7. MANUTENZIONE.....	10
7.1 Svuotamento dello scaldacqua.....	11
8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	11
9. RICICLAGGIO.....	12

1. PRODOTTO

Lo scaldacqua Sinclair a pompa di calore è stato costruito in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza stabiliti nella Direttiva 2014/68/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 15 maggio 2014 sul ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle attrezzature a pressione e anche in conformità alla Direttiva sulla progettazione ecocompatibile 2009/125/CE, alle Direttive sulla responsabilità ambientale (Direttiva ELD) e 2010/30/UE.

Le seguenti istruzioni sono state redatte secondo quanto previsto dal punto 3.4 dell'Allegato I della Direttiva 97/23/CE e ogni scaldabagno con lo scambiatore di calore a spirale sarà venduto unitamente al presente documento.

2. DATI TECNICI

Questo scaldacqua ha il serbatoio realizzato in acciaio inossidabile resistente all'azione combinata dell'acqua sanitaria con la temperatura di 60 °C e del cloro disciolto in essa.

Si tratta di un serbatoio ermeticamente chiuso progettato per le seguenti condizioni di funzionamento:

- Pressione di prova primaria/secondaria: 12/12 bar
- Pressione max. di esercizio primaria/secondaria: 6/6 bar
- Temperatura di progetto: 5–90 °C
- Temperatura di esercizio: 60 °C
- Su richiesta disponibile con un riscaldatore elettrico: 230 V / 50 Hz (1 fase)

3. PARAMETRI

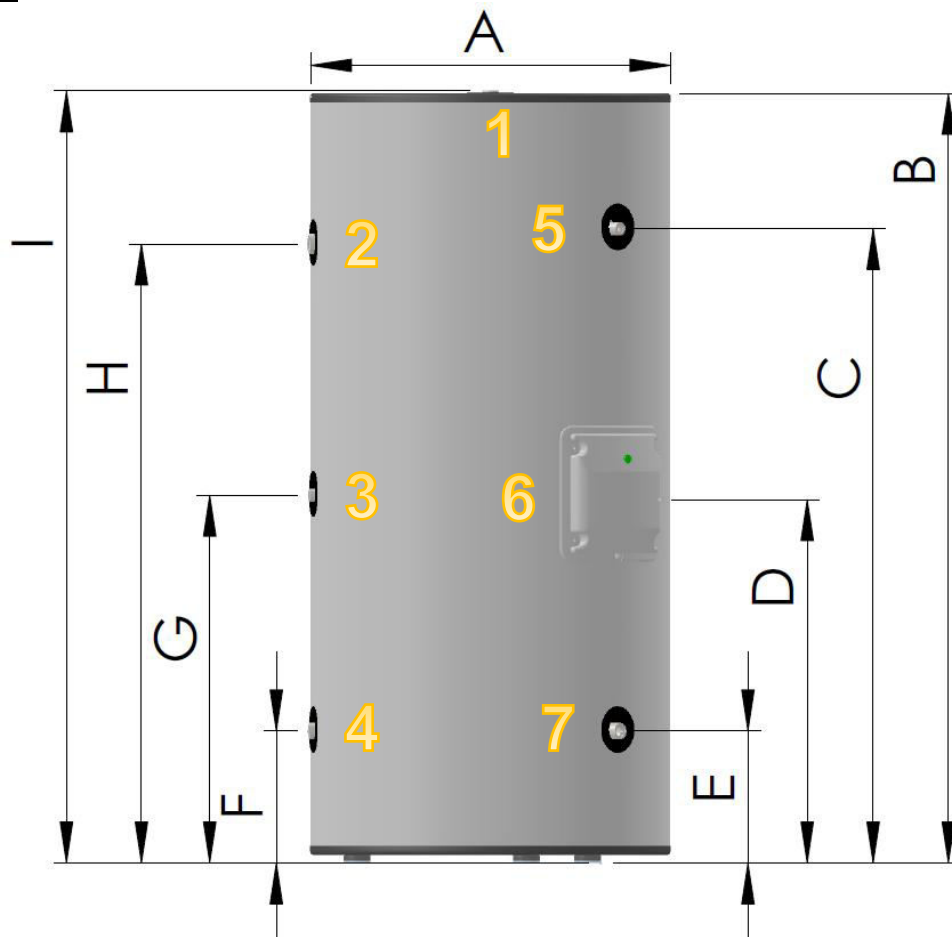
Modello		ST-200DS	ST-300DS
Capacità	litri	200	270
Peso dello scaldacqua vuoto	kg	51	60
Dimensioni (Ø / altezza)	mm	Ø580/ 1240	Ø580/ 1540
Materiale	-	Acciaio inossidabile	Acciaio inossidabile
Isolamento di poliuretano	mm	50 mm	50 mm
Superficie di scambio termico	m ²	2,3	2,6
Pressione max. della spirale dello scambiatore	bar	8	8
Pressione max. del serbatoio	bar	6	6
Temperatura max. della spirale dello scambiatore	°C	90	90
Temperatura max. del serbatoio	°C	90	90
Classe energetica	-	B	B
Perdita statica (EN 12897)	W	59	65
Potenza dello scambiatore ¹⁾	kW	a) 70, B, 43	b) 79, B, 49
Alimentazione	-	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Potenza assorbita dell'elemento riscaldante	W	1500	1500
Limiti della temperatura ambiente	°C	-5/40	-5/40
Pressione max.	bar	7	7

- 1) a) Circuito primario (Tin = 90 °C; Tout = 80 °C); Produzione ACS (Tin = 10 °C; Tout = 55 °C)
 b) Circuito primario (Tin = 70 °C; Tout = 60 °C); Produzione ACS (Tin = 10 °C; Tout = 55 °C)

3.1 Scaldacqua


Lo scaldacqua SINCLAIR dispone di un serbatoio per l'acqua calda realizzato in acciaio inossidabile con uno scambiatore di calore a spirale ad alto rendimento per lo scambio di calore con la pompa di calore.

Dimensioni:







	Ø e tipo di raccordo	ST-200DS mm	ST-300DS mm	Descrizione
A	-	580	580	Diametro dello scaldacqua
B	-	1240	1540	Altezza dello scaldacqua
C	G 1/2" F (5)	1000	1295	Sensore di temperatura
D	G 1" 1/2" F (6)	595	595	Riscaldatore elettrico
E	G 3/4" F (7)	215	215	Acqua fredda
F	G 3/4" F (4)	215	215	Uscita dello scambiatore di calore
G	G 1/2" F (3)	595	595	Ricircolo
H	G 3/4" F (2)	975	1055	Ingresso dello scambiatore di calore
I	G 3/4" F (1)	1240	1540	Acqua calda

4. TRASPORTO

 AVVERTIMENTO	<p>L'impianto deve essere trasportato in posizione verticale.</p> <p>L'impianto deve essere sollevato e abbassato con massima prudenza per prevenire gli urti che potrebbe provocare i danni.</p> <p>Assicurarsi che le cinture o le cinghie di trasporto non danneggino il materiale.</p> <p>Per il trasporto utilizzare sempre i mezzi adatti (transpallet, carrello elevatore ecc.).</p>
--	---

L'impianto deve essere trasportato presso il luogo di installazione nella sua confezione originale. Le confezioni contengono i seguenti simboli informativi:

	Fragile, maneggiare con massima cura.		Mantenere la confezione asciutta.
	Assicurarsi che le frecce puntino sempre verso l'alto.		Non impilare le confezioni una sopra l'altra.

5. INSTALLAZIONE

Norme e linee guida da osservare durante l'installazione dello scaldacqua:

a) relative all'impianto di riscaldamento

ČSN 06 0310 – Impianti termici negli edifici – Progettazione e installazione

ČSN 06 0830 – Impianti termici negli edifici – Dispositivi di sicurezza

b) relative alla rete elettrica

ČSN 33 2180 – Collegamento dei dispositivi ed apparecchi elettrici

ČSN 33 20000-4-41- Impianto elettrico a bassa tensione: Misure protettive per garantire la sicurezza - Protezione contro le scosse elettriche

ČSN 33 2000-7-701 – Impianto elettrico a bassa tensione: Apparecchiature monouso e in edifici speciali - Ambienti con vasca o doccia

c) relative all'impianto per il riscaldamento dell'acqua sanitaria

ČSN 06 0320 – Impianti termici negli edifici – Produzione dell'acqua calda – Progettazione e disegno

ČSN 06 0830 - Impianti termici negli edifici - Dispositivi di sicurezza

ČSN 73 6660 – Tubazioni dell'acqua all'interno degli edifici


ČSN 07 7401 - Acqua e vapore per apparecchiature ad energia termica con pressioni di esercizio fino a 8 MPa

ČSN 06 1010 - Scaldabagni con serbatoi e con riscaldamento ad acqua e a vapore e combinati con riscaldamento elettrico. Requisiti tecnici. Prove

ČSN EN 12897 - Approvvigionamento idrico - Scaldabagni ad accumulo chiusi a riscaldamento indiretto



Sia gli impianti elettrici che quelli idraulici devono rispettare e soddisfare i requisiti e le normative del paese di utilizzo.

L'installazione dello scaldacqua deve essere eseguita da un tecnico specializzato o da un'impresa di montaggio secondo le normative vigenti e le istruzioni contenute nel presente manuale.

 PERICOLO	<p>L'installazione dell'impianto deve essere eseguita da un tecnico specializzato, poiché nel caso di un'installazione impropria possono verificarsi danni fisici.</p>
--	--

5.1 Qualità dell'acqua

La qualità dell'acqua deve corrispondere alla direttiva del Consiglio UE 98/83/CE. La qualità dell'acqua dovrebbe essere controllata prima dell'installazione del serbatoio per prevenire la corrosione o la formazione di incrostazioni. Nel circuito ACS non possono essere aggiunti alcuni additivi antigelo. Per assicurare una maggiore durata degli scambiatori di calore, deve essere garantita acqua di alta qualità con un basso contenuto di carbonato di calcio.

 	
AVVERTIMENTO/ PERICOLO	
L'acqua utilizzata può contenere impurità o sostanze dannose per l'impianto e anche nocive per la salute. Assicurarsi di avere l'acqua di qualità adatta all'uso domestico. La tabella seguente elenca alcuni valori di parametro, dopo il superamento dei quali è necessario effettuare il trattamento chimico dell'acqua.	
Parametri della qualità dell'acqua	Intervallo
Cloro (ppm)	X<250
Solfati (ppm)	X<250
Carbonato di calcio (ppm)	X<250
pH	7 – 9
Conducibilità elettrica (µS/cm)	200 – 650

5.2 Installazione

Il dispositivo non deve essere installato all'aperto. Deve essere installato all'interno al riparo da agenti atmosferici e da altre condizioni che potrebbero comprometterne il buono stato.

Per ottenere le massime prestazioni, si consiglia di non installare il dispositivo, se possibile, nei luoghi freddi neppure negli spazi esposti alle correnti d'aria.

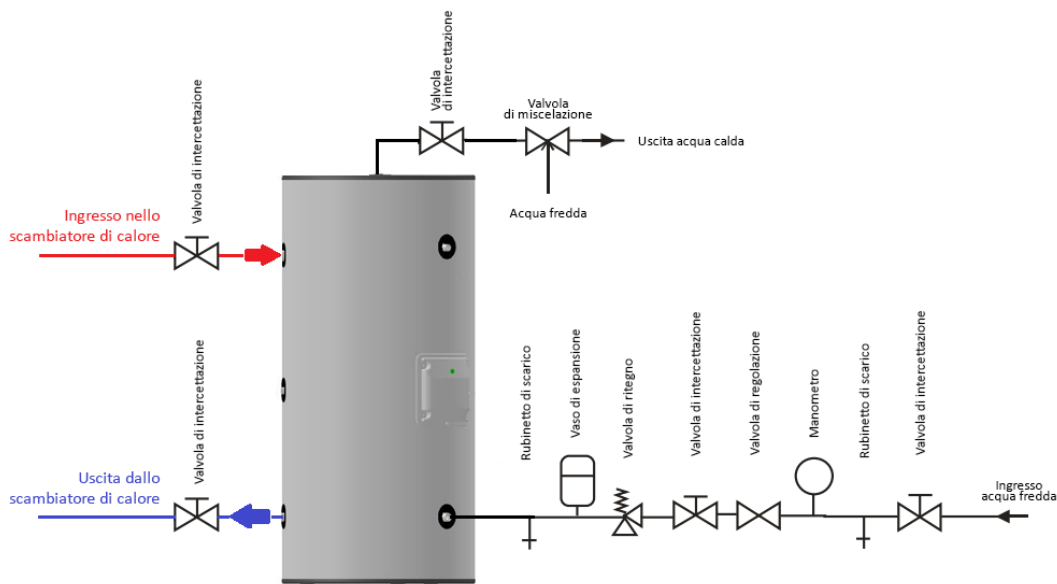
L'impianto dovrebbe essere installato nei luoghi facilmente accessibili in modo che, in caso di malfunzionamento, il tecnico possa accedere all'impianto per la riparazione o lo smontaggio.

Vanno osservate le norme elettrotecniche applicabili.

5.3 Collegamento della fonte di calore

I collegamenti dello scambiatore a spirale ausiliario devono essere collegati alla pompa di calore. L'uscita della sorgente di calore deve essere collegata all'ingresso della spirale nel serbatoio e l'uscita della spirale deve essere collegata al tubo di ritorno della sorgente di calore. Sul ritorno del circuito primario e sull'alimentazione dell'acqua fredda deve essere installato un vaso di espansione con parametri corrispondenti.

5.4 Impianto idraulico



AVVERTIMENTO

All'ingresso dell'acqua fredda nell'impianto deve essere installata una valvola di ritegno. La valvola di ritegno deve essere conforme alla norma EN 1487:2002, pressione max. di 7 bar (0,7 MPa). Il deflusso dell'acqua dalla valvola di ritegno non deve essere ostruito da alcun ostacolo.

La valvola di ritegno deve essere collegata tramite un tubo, il cui diametro non sia inferiore al diametro del raccordo di alimentazione dell'acqua fredda. L'uscita dell'acqua deve essere collegata ad un sifone di fognatura o, se ciò non è possibile, deve essere fatta fuoriuscire di almeno 20 mm al di sopra del suolo per consentire l'ispezione visiva del deflusso dell'acqua.

Per limitare l'alta pressione dalla linea principale di approvvigionamento idrico dell'acqua, installare una valvola riduttrice di pressione tarata a 3 bar (0,3 MPa).



Il costruttore non risponde per danni causati dalla mancata osservanza di queste raccomandazioni e avvertenze.

5.5 Messa in funzione

Dopo l'installazione è necessario riempire il serbatoio con acqua. A tale scopo è necessario aprire il rubinetto principale di alimentazione dell'acqua dalla linea di approvvigionamento domestica, il rubinetto dell'acqua calda al punto di consumo (doccia, lavabo...) e la valvola dell'acqua fredda sull'impianto fino a quando tutta l'aria non viene espulsa dal serbatoio. Poi chiudere il rubinetto nel punto di consumo.

Il termostato per ACS viene impostato su una determinata temperatura. Il riscaldatore elettrico si accenderà e funzionerà finché l'acqua nello scaldabagno non avrà raggiunto la temperatura a cui è stato impostato il termostato.

Dalla valvola di ritegno può gocciolare durante il riscaldamento leggermente l'acqua. Questa valvola non deve mai essere bloccata, altrimenti c'è il rischio di scoppio del serbatoio.

6. ELEMENTO ELETTRICO RISCALDANTE

Viene fornito con un cavo di alimentazione di rete che deve essere collegato a una sorgente di tensione monofase con messa a terra (230 V AC / 50 Hz). Il collegamento deve essere conforme alle norme per i dispositivi applicabili nella regione o nel paese in cui è stata installata la pompa di calore monoblocco.

Il dispositivo include:

- Interruttore bipolare con cavo di collegamento di sezione uguale o superiore a 1,5 mm².
- Interruttore differenziale con una corrente di intervento di 30 mA.

Se il cavo di alimentazione viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dall'assistenza clienti autorizzata o da personale adeguatamente qualificato.


L'impianto è dotato di un riscaldatore elettrico ad immersione con una potenza di 1500 W per il riscaldamento dell'acqua.

Insieme al riscaldatore elettrico viene fornito un termostato di regolazione e sicurezza. Questo serve per impostare la temperatura alla quale l'acqua nel serbatoio verrà riscaldata dal riscaldatore elettrico.

Inoltre, il termostato ha anche una funzione di sicurezza. Questa protezione interviene quando la temperatura dell'acqua raggiunge gli 80 °C. Se il termostato di sicurezza è intervenuto per motivi di sicurezza si capisce dal fatto che il piccolo pulsante rosso sporge dal corpo del termostato. Per riaccendere il riscaldatore è necessario resettare il termostato spingendo questo pulsante all'interno.

Prestare molta attenzione quando si utilizza acqua calda in queste condizioni poiché è possibile che l'acqua sia molto più calda del normale e potrebbe esserci il rischio di ustioni/scottature.

Quando si scollega il dispositivo dalla rete, afferrare la spina del cavo ed estrarla dalla presa. Non tirare mai il cavo stesso.

 <p>AVVERTIMENTO</p>	<p>Non avviare mai il sistema di riscaldamento a meno che il serbatoio non sia pieno d'acqua.</p>
--	---

7. MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita da personale qualificato nel rispetto della normativa vigente e delle seguenti istruzioni.

Due modalità di disinfezione del serbatoio:

In caso di disinfezione chimica con cloro, procedere come segue:

- Riempire il serbatoio con acqua di cloro libero con una concentrazione residua di 20-30 mg/l ad una temperatura di max. 30 °C e pH 7-8 in modo che raggiunga tutti i punti finali della rete di approvvigionamento idrico a una concentrazione di 1-2 mg/l e far agire per 3 o 2 ore. In alternativa, è possibile utilizzare nel serbatoio una concentrazione di 4-5 mg/l per 12 ore.
- Neutralizzare il cloro residuo libero e svuotare il serbatoio.
- Pulire accuratamente le pareti interne del serbatoio, rimuovere i depositi, effettuare le riparazioni necessarie e risciacquare con acqua.
- Rabboccare con acqua e ripristinare le normali condizioni di utilizzo. Ove necessaria la clorazione dell'acqua, utilizzare dosatori automatici.

In caso di disinfezione con calore, procedere come segue:

- Scaricare l'acqua dal sistema e, se necessario, pulire a fondo le pareti interne del serbatoio, effettuare le riparazioni necessarie e risciacquare con acqua pulita.
- Riempire il serbatoio con acqua, aumentare la temperatura dell'acqua a 70 °C e mantenerla per almeno 2 ore. Quindi aprire per 5 minuti gradualmente tutti i rubinetti e le docce dei singoli settori. Verificare che la temperatura dell'acqua in tutti i punti terminali della rete raggiunga i 60 °C.

Dopo aver eseguito questa manutenzione, è necessario seguire le istruzioni per la messa in servizio descritta in questo manuale prima di mettere in servizio lo scaldacqua.



Per mantenere la funzionalità il serbatoio dell'acqua, si consiglia di controllare l'interno del serbatoio dell'acqua ogni anno.

Per pulire l'esterno dello scaldabagno, si consiglia di utilizzare un panno inumidito con prodotti destinati a questo scopo. Non utilizzare gli abrasivi nemmeno i solventi. Si consiglia di svuotare il serbatoio, quando non viene utilizzato per un tempo lungo oppure se non verrà utilizzato e esiste il pericolo di congelamento.

7.1 Svuotamento dello scaldacqua



AVVERTIMENTO

Tenere presente che l'acqua nel serbatoio è caldissima, quindi c'è il rischio di ustioni/scottature.

Prima di procedere allo svuotamento del serbatoio far raffreddare l'acqua a una temperatura che non causi ustioni/scottature.

8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Difetto	Cause possibili	Soluzioni possibili
Dai rubinetti dell'acqua calda non scorre l'acqua.	Alimentazione dell'acqua dall'acquedotto chiusa.	Controllare e aprire la valvola di intercettazione.
	Filtro intasato.	Chiudere l'alimentazione dell'acqua. Rimuovere e pulire il filtro.
	Alimentazione dell'acqua fredda: La valvola riduttrice installata in modo improprio.	Controllare e se necessario, rimontare.
L'acqua che scorre dal rubinetto è fredda.	Gli elementi riscaldanti ad immersione non sono accesi.	Controllare e riaccendere.
	La protezione termica è intervenuta.	Controllare e premere il pulsante di protezione sul termostato.
	La funzione del sistema è impostata su riscaldamento centralizzato o non impostata.	Controllare e impostare per il riscaldamento dell'acqua.
	Lo scaldacqua non funziona.	Controllare il funzionamento dello scaldacqua. In caso di malfunzionamento, consultare l'installatore o il produttore del riscaldatore.

	La temperatura desiderata non è impostata correttamente.	Impostare la temperatura desiderata.
Occasionali perdite d'acqua.	Guasto alla regolazione termica. (Attenzione: l'acqua può essere caldissima)	Controllare i componenti del controllo della temperatura e sostituirli se difettosi.
Perdite d'acqua continue.	La valvola riduttrice di pressione in ingresso acqua fredda non funziona.	Controllare la valvola riduttrice.
	Valvola di temperatura e di sovrappressione difettosa.	Controllarla e sostituirla se difettosa.
	La valvola di ritegno non funziona correttamente.	Controllarla e sostituirla se difettosa.
Gocciolamento dell'acqua.	Guasto alla valvola di ritegno.	Controllare la pressione e temperatura. Se è danneggiata, sostituirla.

9. RICICLAGGIO



Il simbolo del contenitore per la raccolta dei rifiuti barrato sull'etichetta del prodotto significa che il prodotto deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici/comunali al termine della sua vita utile. Deve essere portato all'apposito centro di raccolta per apparecchiature elettriche/elettroniche o restituito al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo dispositivo. L'utente finale è responsabile della consegna dell'attrezzatura fuori uso al centro di raccolta appropriato. Un'adeguata selezione dei rifiuti per il riciclaggio, la lavorazione e lo smaltimento ecologico aiuta a prevenire possibili impatti dannosi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo dei materiali di cui è composto il prodotto. Per informazioni più dettagliate sui sistemi di raccolta dei rifiuti disponibili, contattare i servizi di smaltimento rifiuti locali o il rivenditore di apparecchiature.

5 anni di durata della garanzia

Questa garanzia di 5 anni copre tutti i difetti dei materiali escludendo qualsiasi tipo di risarcimento per lesioni personali causate direttamente o indirettamente da questi materiali.

Il periodo indicato comincia a decorrere dal giorno dell'acquisto del dispositivo, entro e non oltre 6 mesi dalla data di spedizione dai nostri magazzini.

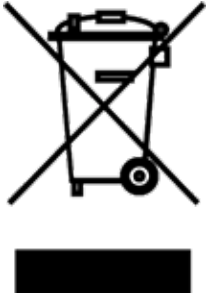
Deroghe alla garanzia

La garanzia decade se il dispositivo non è più collegato, utilizzato o assemblato secondo le istruzioni del costruttore, se è stato manomesso da parte di persone non autorizzate, se mostra segni di modifica, o se il numero di serie sembra essere stato rimosso o cancellato. Il dispositivo dovrebbe essere installato da tecnici qualificati in conformità alle normative e leggi vigenti, o secondo le istruzioni dei nostri servizi tecnici. Altre deroghe alla garanzia:

- Lo scaldacqua SINCLAIR è stato utilizzato con l'acqua con le seguenti proprietà:
 - Cloro attivo > 0,2 ppm
 - Cloruri > 50 mg/l (Inox)
 - Durezza > 200 mg/l
 - Conducibilità > 600 µS/cm (20 °C)

- PH < 5,5 oppure PH > 9 (Scala del pH di Sorensen a 20 °C)
- Magnesio > 10 mg/l
- Calcio > 20 mg/l
- Sodio > 150 mg/l
- Ferro > 1 mg/l
- Parti soggette a naturale usura – leve, interruttori, resistenze, programmatori, termostati, ecc.
- Malfunzionamento dovuto a manipolazione impropria, scosse elettriche, inondazioni d'acqua, umidità o uso improprio del dispositivo.
- La garanzia decade se il dispositivo viene ceduto ad altro proprietario, anche durante il periodo di garanzia.

RACCOLTA DI RIFIUTI ELETTRICI



Il simbolo riportato sul prodotto o nella documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Per un corretto smaltimento del prodotto, consegnarlo nei punti di raccolta designati, dove sarà accettato gratuitamente. Il corretto smaltimento del prodotto aiuterà a preservare le preziose risorse naturali ed eviterà le possibili conseguenze negative sull'ambiente e sulla salute umana che potrebbero essere le conseguenze di uno smaltimento improprio dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare le autorità locali o il centro di raccolta più vicino.

FABBRICANTE

SINCLAIR CORPORATION Ltd.
16 Great Queen Street
WC2B 5AH London
United Kingdom
www.sinclair-world.com

L'apparecchio è stato prodotto in Cina (Made in China).

RAPPRESENTANTE, SUPPORTO TECNICO ED ASSISTENZA

BEIJER REF ITALY S. r. l.
Viale Monza 338
20128 Milano
Italia
Tel.: +39 02 252 00 81 | Fax: +39 02 252 008 80
www.beijerref.it | info.airconditioning@beijerref.it



